



SOCIÉTÉ DES AMIS DE
MARCEL PROUST
ET DES AMIS DE COMBRAY

GUIA DO LEITOR

Ler *À la recherche du temps perdu* online

Guia ilustrado do leitor

A Sociedade disponibiliza online o texto integral de *À la recherche du temps perdu*. A leitura é livre e gratuita: não há nada para instalar, nenhuma conta para criar e nenhuma palavra-passe para memorizar. Esta página mostra em imagens cada ação disponível, uma por uma.

A interface do leitor, o texto e as capturas de ecrã permanecem em francês. · 4 de setembro de 2026 — edição anotada, tradução local

Guia do leitor

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. Abrir o texto | 2. A barra de ferramentas, o seu painel de controlo |
| 3. Percorrer a obra | 4. Procurar uma palavra |
| 5. Guardar uma citação | 6. Marcar uma secção |
| 7. Encontrar os seus marcadores | 8. Mantê-los entre dispositivos |
| 9. Partilhar uma passagem | 10. Ligações de referência |
| 11. Ver uma pintura em tamanho grande | 12. Ajustar a apresentação ao seu conforto |
| 13. Ler sem ligações | 14. A edição utilizada |
| 15. Se precisar de ajuda | Uma jornada de leitura em 8 etapas |

1. Abrir o texto

A página inicial do leitor apresenta o título do romance e um botão grande. Clique em **Commencer la lecture** (Começar a leitura): o texto abre-se no início do primeiro volume.



1. O título da obra: está no leitor.
2. Commencer la lecture (Começar a leitura); mais tarde passa a ser Reprendre la lecture (Retomar a leitura).
3. A barra de ferramentas, sempre no topo da página.
4. O menu Actions (Ações): Au hasard (Aleatório) e Imprimer (Imprimir).

O leitor memoriza o ponto onde parou. Na visita seguinte, **Reprendre la lecture** (Retomar a leitura) leva-o de volta a essa página. No menu **Actions** (Ações), no canto inferior direito, **Au hasard** (Aleatório) abre uma secção escolhida ao acaso em toda a obra, e **Imprimer** (Imprimir) imprime a secção que está a ver.

2. A barra de ferramentas, o seu painel de controlo

Esta barra permanece no topo do ecrã durante toda a leitura. No computador, **Sommaire** e **Rechercher** ficam à esquerda; ao centro estão o título da parte e a secção atual; as seis ações de leitura ficam à direita. No telemóvel, dispõe-se em duas linhas: Sommaire, Rechercher e a parte ou secção em cima; as seis ações em baixo.



1. Sommaire (Índice): volumes, partes e capítulos.
2. Rechercher (Procurar) em toda a obra; atalho: **Ctrl + K**.
3. O título da parte e a secção atual, ao centro.
4. Partager (Partilhar) a passagem apresentada.
5. Marquer (Marcar) a secção.
6. Repères (Marcadores), com o seu contador.
7. Focus: oculta o Sommaire e as ações secundárias; a barra de comandos continua disponível.
8. Mode d'emploi (Guia do leitor): o guia do leitor.
9. Affichage (Apresentação): o painel *Confort de lecture* (Conforto de leitura).

Focus oculta o **Sommaire** e as ações secundárias para tornar a leitura mais arejada. A barra de comandos continua disponível. Clique novamente para os repor. A tecla *Échap* (Escape) fecha qualquer painel aberto.

3. Percorrer a obra

Clique em **Sommaire** (Índice), à esquerda da barra de ferramentas. Abre-se um painel com os sete volumes do romance.



1. **Sommaire** (Índice), que abre o painel.

2. Os sete volumes: clique num deles para mudar de volume.

3. **Retrouver une section** (Encontrar uma secção): introduza um número, um título ou as palavras iniciais.

4. As partes do volume; clique nelas para as expandir.

5. As secções e as suas palavras iniciais; a atual fica destacada.

6. Fechar o índice; **Échap** (Escape) também o faz.

No centro da barra, o seletor indica a parte atual e permite mudá-la sem sair do volume.

Para passar de uma secção à seguinte, desça até ao fim do texto, onde aparecem **Section précédente** (Secção anterior) e **Section suivante** (Secção seguinte). As setas esquerda e direita fazem o mesmo.

4. Procurar uma palavra

Clique em **Rechercher** (Procurar). Introduza a palavra ou expressão que deseja e confirme: o leitor pesquisa os sete volumes. *Ctrl + K*, ou *Cmd + K* num Mac, abre diretamente esta janela.



1. A sua palavra ou expressão, depois **Rechercher** (Procurar).
2. **Options de recherche** (Opções de pesquisa), para expandir e escolher com mais precisão.
3. Modo: *Expression exacte* (Expressão exata), *Tous les mots* (Todas as palavras) ou *Au moins un mot* (Pelo menos uma palavra).
4. Volume: *Toute l'œuvre* (Toda a obra) ou um volume.
5. Ordem: *Ordre du roman* (Ordem do romance) ou *Pertinence* (Relevância).
6. **Mots entiers** (Palavras inteiras), **Accents stricts** (Acentos rigorosos) e **Casse stricte** (Respeitar maiúsculas).
7. O número de secções e passagens encontradas.
8. Um resultado: volume, secção e excerto. Clique para ir até lá.

Mots entiers (Palavras inteiras) está selecionado por predefinição: *mer* não devolve, portanto, *amertume*. Desmarque-o para pesquisar também dentro das palavras. **Accents stricts** (Acentos rigorosos) e **Casse stricte** (Respeitar maiúsculas), desmarcados por predefinição, distinguem « e » de « é » e as maiúsculas das minúsculas, respetivamente.

5. Guardar uma citação

Arraste sobre uma passagem mantendo o botão do rato premido, como quando a destaca. Num telemóvel, prima uma palavra e arraste o dedo. Surge uma pequena bolha acima da seleção, com dois botões.



1. A passagem que selecionou.

2. Conserver la citation (Guardar a citação): guarda-a nos seus marcadores.

3. Copier avec la référence (Copiar com a referência): copia a passagem, a referência e o endereço.

Copier avec la référence (Copiar com a referência) prepara tudo: cole o resultado num e-mail, artigo ou palestra. Obtém três linhas:

« Longtemps, je me suis couché de bonne heure. »

— Marcel Proust, *À la recherche du temps perdu*, Tome I, *Du côté de chez Swann*, section 001.

<https://www.amisdeproust.fr/ressources/oeuvres-de-proust/lire#tome=1§ion=t1-s001¶graphe=t1-p0001>

Primeiro vem a passagem citada, depois a sua referência — o título, o volume em algarismos romanos e o respetivo título, o número da secção — e, por fim, o endereço exato. Esse endereço permite ao leitor voltar ao parágrafo certo.

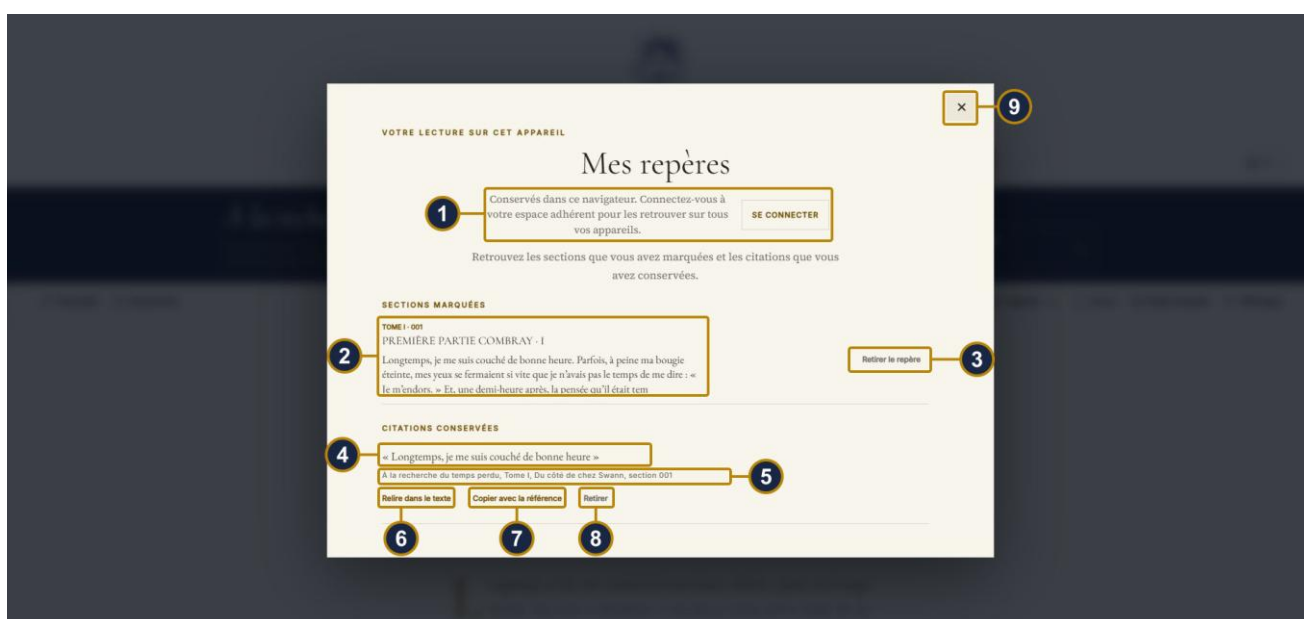
6. Marcar uma secção

Não precisa de seleccionar uma passagem para guardar uma página. O botão **Marquer** (Marcar) na barra de ferramentas — o quinto botão, ilustrado na secção 2 — coloca um marcador na secção inteira.

Depois de utilizado, o botão passa a **Marquée** (Marcada). Clique novamente para remover o marcador.

7. Encontrar os seus marcadores

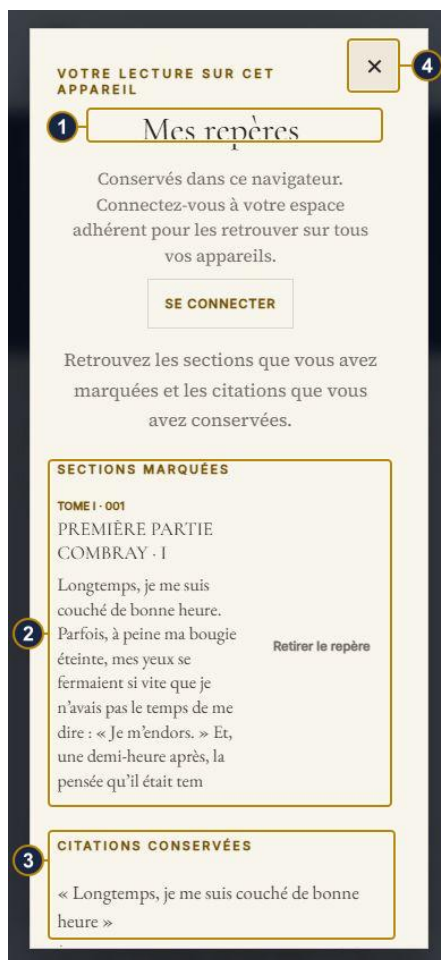
O botão **Repères** (Marcadores), o que tem contador, abre a janela **Mes repères** (Os meus marcadores). Mostra primeiro as secções marcadas e, mais abaixo, as citações guardadas.



1. Onde os marcadores são guardados e Se connecter (Iniciar sessão).
2. Uma secção marcada: volume, número e linhas iniciais.
3. Retirer ce repère (Remover este marcador).
4. Uma citação guardada.
5. A sua referência exata.
6. Relire dans le texte (Reler no texto): reabre a passagem.
7. Copier avec la référence (Copiar com a referência), como na bolha.
8. Retirer (Remover): apaga a citação.
9. Fechar a janela.

Num telemóvel, a mesma janela percorre o ecrã na vertical. Primeiro aparecem as secções marcadas e depois as citações guardadas. Desloque o diálogo até às citações e às suas ações e toque na cruz para o fechar.

GUIA DO LEITOR



1. A mesma janela **Mes repères (Os meus marcadores)** num telemóvel.

2. As suas secções marcadas.

3. As suas citações guardadas.

4. Fechar.

GUIA DO LEITOR

8. Mantê-los entre dispositivos

Se não tiver iniciado sessão, os seus marcadores ficam guardados apenas neste dispositivo. Permanecem depois de fechar a página e desligar o computador, mas não o acompanham para outro dispositivo; desaparecem se apagar os dados do navegador.

Se for membro e tiver iniciado sessão na sua conta, são copiados automaticamente entre dispositivos. *Mes repères* (Os meus marcadores) passa então a mostrar « Synchronisés avec votre espace adhérent » (Sincronizados com a sua conta de membro), e encontra as mesmas citações no telemóvel, tablet e computador.

O painel da sua conta de membro apresenta-os em **Mes repères de lecture** (Os meus marcadores de leitura), com **Relire dans le lecteur** (Reler no leitor) e **Retirer** (Remover) para cada citação.

Se a cópia falhar — por perda de ligação ou expiração da sessão — nada se perde: o leitor informa-o e continua a manter os seus marcadores no dispositivo.

GUIA DO LEITOR

9. Partilhar uma passagem

O botão **Partager** (Partilhar) da barra de ferramentas, o quarto, oferece a passagem apresentada às aplicações do seu dispositivo: e-mail, mensagens e redes sociais. Se o dispositivo não conseguir fazê-lo, o leitor copia em alternativa a ligação exata para a passagem, pronta para colar onde quiser.

GUIA DO LEITOR

10. Ligações de referência

Proust evoca centenas de pinturas, livros, óperas, jornais e pessoas reais. A Sociedade ligou 992 dessas menções a uma página que as apresenta: 611 pessoas que existiram, 108 pintores, escultores e arquitetos, 93 obras literárias, 71 obras teatrais e musicais, 87 obras de arte cuja reprodução disponibilizamos e 15 jornais e revistas.

Estas palavras têm um sublinhado dourado pontilhado. Ao passar o rato sobre uma delas, a linha torna-se contínua e a palavra fica dourada.



1. A ligação « Vue de Delft » em repouso: sublinhado dourado pontilhado.

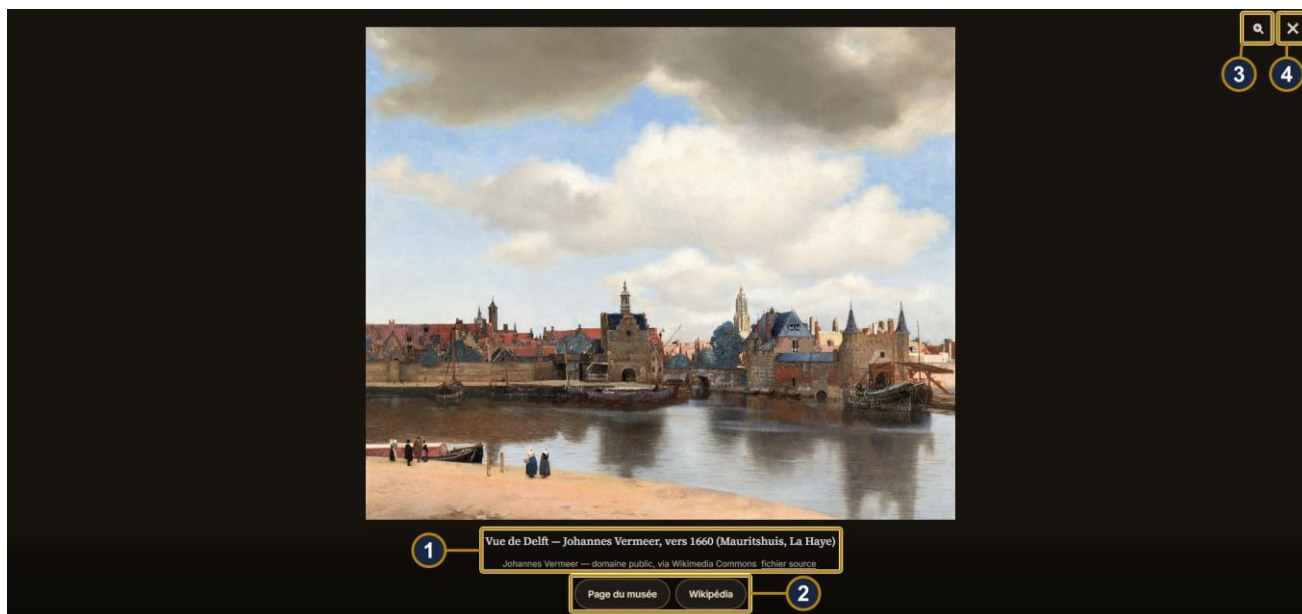
2. A ligação « Ver Meer » sob o rato: a linha fica contínua e o nome dourado.

Ao clicar, a página de referência abre-se num novo separador, para não perder o seu lugar no romance. Para uma obra de arte, é a página do museu; para tudo o resto, é o artigo correspondente da Wikipédia francesa.

As ligações são acrescentadas quando o texto é apresentado: não alteram um único carácter da transcrição do romance. Este trabalho de indexação pertence à Sociedade e é publicado sob a licença [Creative Commons BY-SA 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

11. Ver uma pintura em tamanho grande

As 87 obras de arte cujas reproduções alojamos funcionam de forma um pouco diferente. Um simples clique não o leva para outro lugar: mostra a imagem em tamanho grande sobre o texto.



1. A legenda: título, artista, data, instituição que a conserva e crédito.

2. « Page du musée » (Página do museu) e « Wikipédia ».

3. Ampliar a reprodução.

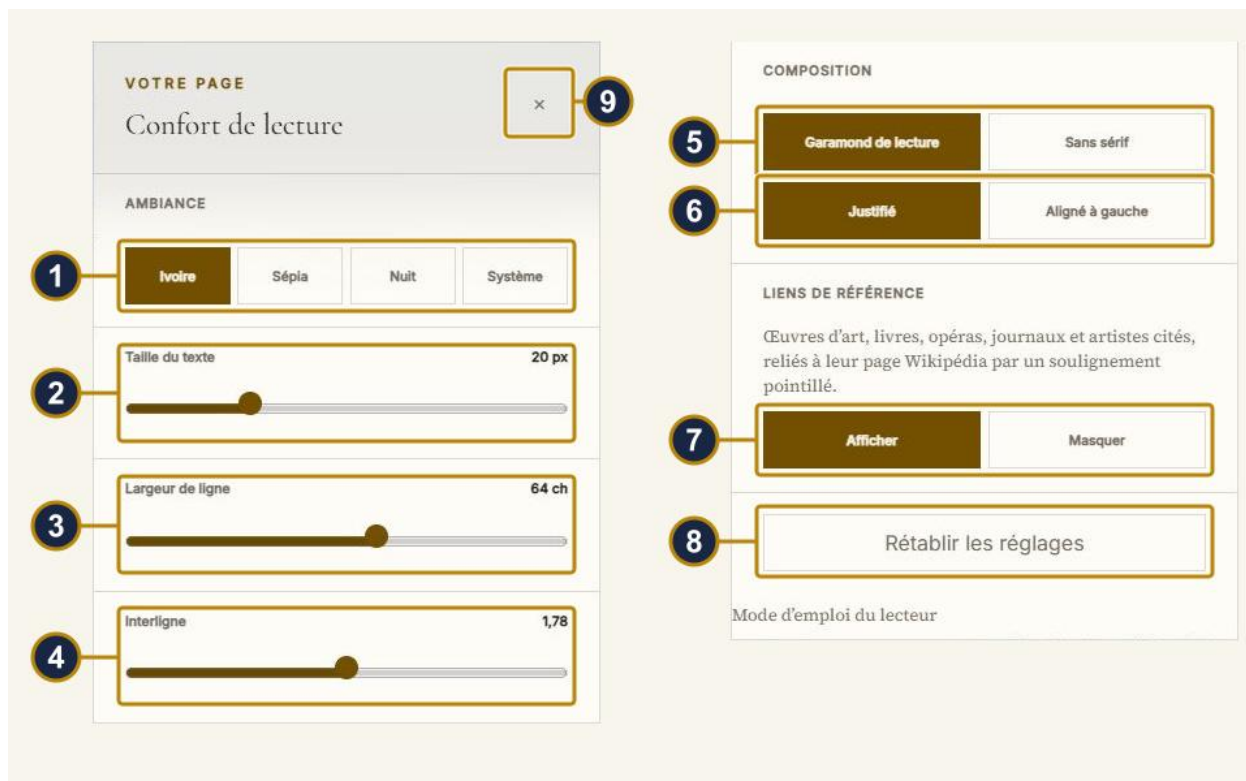
4. Fechar e voltar ao texto; Échap (Escape) também o faz.

Para ir diretamente à página do museu, use o botão central do rato: ela abre-se num novo separador, como as outras ligações.

12. Ajustar a apresentação ao seu conforto

O botão **Affichage** (Apresentação), na extremidade direita da barra de ferramentas, abre o painel *Confort de lecture* (Conforto de leitura). Cada definição muda em direto enquanto move um controlo deslizante.

O painel é deslocável: num ecrã baixo, desloque-se até **Liens de référence** e **Rétablir les réglages**.

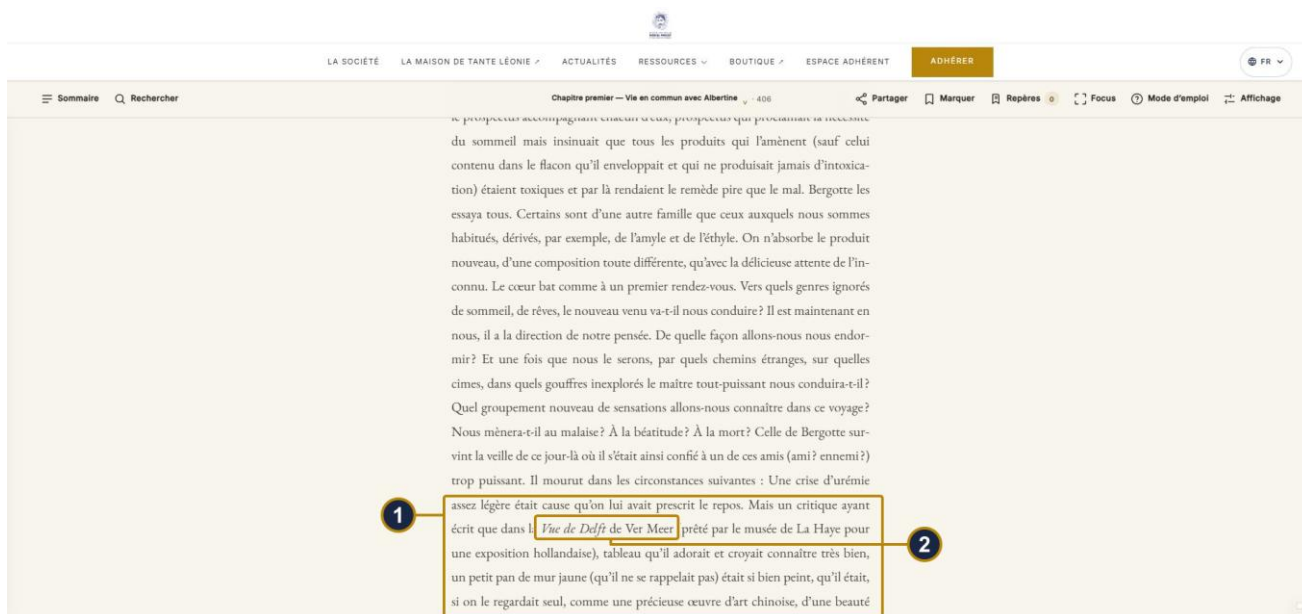


1. Tema: Ivoire (Marfim, predefinido), Sépia, Nuit (Noite) ou Système (Sistema), seguindo a definição clara ou escura do dispositivo.
2. Taille du texte (Tamanho do texto): 17 a 28 píxeis, 20 por predefinição.
3. Largeur de ligne (Largura da linha): 48 a 76 caracteres, 64 por predefinição.
4. Interligne (Espaçamento entre linhas): 1,5 a 2,1, 1,78 por predefinição.
5. Composition (Composição): Garamond de lecture (Garamond de leitura) ou Sans sérif (Sem serifa).
6. Justifié (Justificado) ou Aligné à gauche (Alinhado à esquerda).
7. Liens de référence (Ligações de referência): Afficher (Mostrar) ou Masquer (Ocultar).
8. Rétablir les réglages (Restaurar definições): repõe as predefinições.
9. Fechar o painel.

As suas escolhas são mantidas de uma visita para a seguinte, por isso só precisa de as fazer uma vez.

13. Ler sem ligações

Se os sublinhados o distraem, escolha **Masquer** (Ocultar) na linha *Liens de référence* (Ligações de referência) do painel *Confort de lecture* (Conforto de leitura). Eis a passagem da secção 10 com as ligações ocultas.



1. A mesma passagem com as ligações ocultas: já não há sublinhados.

2. O nome permanece no texto, mas deixa de ser clicável.

O texto que então lê é estritamente o da edição, sem acréscimos. Volte a **Afficher** (Mostrar) quando quiser.

14. A edição utilizada

O texto disponibilizado é o dos sete volumes publicados durante a vida de Proust e nos anos seguintes à sua morte: *Du côté de chez Swann* (1913), *À l'ombre des jeunes filles en fleurs* (1919), *Le Côté de Guermantes* (1920), *Sodome et Gomorrhe* (1921), *La Prisonnière* (1923), *Albertine disparue* (1925) e *Le Temps retrouvé* (1927): 541 secções, 4 685 parágrafos e pouco mais de 1 205 000 palavras.

Estes textos estão no domínio público. Utilizamos transcrições da Wikisource, revistas e validadas página a página pelos seus colaboradores, sob a licença Creative Commons BY-SA 3.0. Cada volume provém de uma revisão precisa, cujo número e data estão registados nos nossos ficheiros. Essas transcrições baseiam-se em fotografias de edições da época digitalizadas na Wikimedia Commons — para os volumes II a IV, a edição de 1919; para *Albertine disparue*, um exemplar digitalizado pela Gallica.

As nossas únicas intervenções são técnicas: remover os marcadores de navegação da Wikisource, limpar e harmonizar os caracteres e dividir o texto em secções. O texto em si nunca é alterado.

No final de cada secção, em **Sources et crédits** (Fontes e créditos), **Consulter** (Consultar) apresenta a revisão de origem, as fotografias originais, os colaboradores e as somas de verificação do volume apresentado. A **nota de proveniência** pode ser descarregada na mesma janela.

15. Se precisar de ajuda

Não consegue fechar um painel aberto? Prima *Échap* (Escape), no canto superior esquerdo do teclado, ou clique na cruz.

A apresentação ficou estranha? Abra **Affichage** (Apresentação) e clique em **Rétablir les réglages** (Restaurar definições).

Um erro tipográfico no texto, uma ligação para a pessoa errada, uma reprodução incorreta ou simplesmente uma pergunta: escreva para contact@amisdeproust.fr e corrigiremos. Se possível, indique o volume e o número da secção apresentados no topo da página. Este leitor foi feito para os leitores de Proust e melhora com os seus comentários.

[Voltar ao leitor](#)

Uma jornada de leitura em 8 etapas

1	Abrir o texto A página inicial do leitor apresenta o título do romance e um botão grande.
2	Percorrer a obra Clique em Sommaire (Índice), à esquerda da barra de ferramentas.
3	Procurar uma palavra Clique em Rechercher (Procurar).
4	Guardar uma citação Arraste sobre uma passagem mantendo o botão do rato premido, como quando a destaca.
5	Marcar uma secção Não precisa de seleccionar uma passagem para guardar uma página.
6	Encontrar os seus marcadores O botão Repères (Marcadores), o que tem contador, abre a janela Mes repères (Os meus marcadores).
7	Ligações de referência Proust evoca centenas de pinturas, livros, óperas, jornais e pessoas reais.
8	Ajustar a apresentação ao seu conforto O botão Affichage (Apresentação), na extremidade direita da barra de ferramentas, abre o painel <i>Confort de lecture</i> (Conforto de leitura).